

Е.Д. Ан Карагандинский Технический Университет, Казахстан, г. Караганда  
e-mail: yekaterina.an@gmail.com

## ЯВЛЕНИЕ ТЕЛЕСКОПИИ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Возросший интерес к проблеме телескопии свидетельствует о том, что сущность данного явления продолжает вызывать споры. Нет единства в терминологии, используемой для обозначения исследуемых типов слов. Исследователи, затрагивающие проблему телескопии, расходятся в определении природы и места телескопных единиц в системе словообразования. В существующих работах авторы изучают преимущественно особенности формальной структуры исследуемых слов. В эту категорию включаются лексические единицы, создающиеся в результате объединения фрагментов усекаемых слов. Во внимание принимается характер усечения и/или характер соединения составляющих слово компонентов. При таком подходе отграничение телескопных слов от других типов лексических единиц представляет определенные сложности, так как границы между внешне сходными с телескопными, например, аффиксальными и сложносокращенными словами трудно установить. Тенденция рассматривать телескопные слова, в основном, на морфологическом уровне не позволяет раскрыть сущность телескопных слов. В настоящей работе телескопные слова рассматриваются как слова синтаксической природы – лексические единицы межуровневого морфолого-синтаксического способа словообразования, широко используемого в терминообразовании. Анализ структурно-функциональных особенностей телескопных слов позволил выявить их специфические признаки, позволяющие отграничить эти слова от внешне сходных с ними лексических единиц.

**Ключевые слова:** телескопия, аффиксальные слова, сложносокращенные слова, синтаксический уровень, продуктивность.

Y.D. An

Karaganda Technical University, Kazakhstan, Karaganda  
e-mail: yekaterina.an@gmail.com

### The phenomena of Telescopy in Modern French

The increased interest toward the issue of telescopy shows that the nature of the phenomenon remains controversial. There is no unity in the terminology used to identify the types of words being studied. Researchers that touch on the subject of telescopy vary in their opinion of how the nature and place of telescopic units should identify within the word formation system. In existing works, authors predominantly study the special features of the formal structure of the words being studied. This category includes lexical units created as the result of combining fragments of truncated words. The nature of truncation and/or the nature of combination of word components is taken into account. With this approach, distinguishing telescopic words from other types of lexical units presents certain difficulties, as the boundaries between the externally similar to telescopic words, for example, the affix words or the words with complex abbreviations, are difficult to establish. The tendency to view the telescopic words mainly on a morphological level does not allow to reveal the essence of these telescopic words. In the present paper, telescopic words are considered as words of syntactic nature – lexical units of inter-level morphological-syntactic method of word formation, which is commonly used in the terms' formation. The analysis of the structural and functional features of telescopic words has allowed to reveal their specific features, which make it possible to distinguish these words from their otherwise externally similar lexical units.

**Key words:** telescopy, affix words, complex abbreviations, syntax level, productivity.

**Қазіргі француздық телескопия феномендері**

Телескопия мәселесіне деген қызығушылықтың артуы құбылыстың табиғаты даулы болып қалатынын көрсетеді. Зерттелетін сөздердің түрлерін анықтау үшін қолданылатын терминологияда бірлік жоқ. Телескопия тақырыбын қозғайтын зерттеушілердің сөзжасам жүйесінде телескопиялық қондырғылардың табиғаты мен орнын қалай анықтауы керек деген пікірлері әр түрлі. Қолданыстағы еңбектерде авторлар негізінен зерттелетін сөздердің формальды құрылымының ерекше белгілерін зерттейді. Бұл категорияға қысқартылған сөздердің үзінділерін біріктіру нәтижесінде жасалған лексикалық бірліктер жатады. Қысқартудың сипаты және / немесе сөз компоненттерінің тіркесу сипаты ескеріледі. Мұндай тәсілмен телескопиялық сөздерді лексикалық бірліктердің басқа түрлерінен ажырату белгілі бір қиындықтарды туғызады, өйткені сыртқы жағынан телескопиялық сөздерге ұқсас шекаралар, мысалы, аффикс сөздері немесе күрделі аббревиатуралары бар сөздер қиын болады. Телескопиялық сөздерді негізінен морфологиялық деңгейде қарау тенденциясы бұл телескопиялық сөздердің мәнін ашуға мүмкіндік бермейді. Осы жұмыста телескопиялық сөздер синтаксистік сипаттағы сөздер ретінде қарастырылады – сөзжасамның деңгейаралық морфологиялық-синтаксистік әдісінің лексикалық бірліктері, бұл терминдер жасауда жиі қолданылады. Телескопиялық сөздердің құрылымдық-функционалдық ерекшеліктерін талдау олардың өзіндік ерекшеліктерін ашуға мүмкіндік берді, бұл осы сөздерді олардың сыртқы жағынан ұқсас лексикалық бірліктерінен ажыратуға мүмкіндік берді.

**Түйін сөздер:** телескопия, аффикс сөздер, күрделі аббревиатуралар, синтаксистік деңгей, өнімділік.

**Введение**

Функционирование того или иного языка постоянно связано с появлением многочисленных новых слов. Слова не только заимствуются из других языков, но языковая система развивается также, благодаря процессам, происходящим внутри самого языка. Как известно, язык, который не может иметь столько слов, сколько объектов, подлежащих обозначению, и идей, подлежащих выражению, восполняет этот недостаток, например, употребляя одно и то же слово в различных значениях. Новые лексические единицы появляются путем преобразования семантики: например, путем переноса значений слов, а также за счет изменения значений в контекстуальном окружении, например, широкозначные слова. Кроме того, благодаря лексическим процессам, позволяющим выразить сложные мысли в одной лексеме, как, например, в так называемых «словах-чемоданах» или «лексических амальгамах» (Bonhomme Marc .2009:99-120), происходит пополнение лексических систем современных языков. В их числе и такое уникальное явление как *телескопия*.

Об актуальности изучения явления телескопии в современном французском языке свидетельствует тот факт, что продолжают оставаться спорными вопросы о природе телескопных слов и их месте в системе словообразования.

**Материал и методы исследования**

В существующих работах, посвященных явлению *телескопии* выбор термина для обозначения изучаемых типов слов связывается авторами, с одной стороны, с характером их образования: *слова-слитки* /словослияние / (Воронин С.В./82-85 ), *mot-centaures* /словосложение с усечением / (Rigaud A.1969: 52-58), *слова-вставки* /движение двух слов друг в друга / (Берман И.М.1959: 104-107 ); с другой стороны, учитывается такая черта исследуемых образований. как *наслоение* /нагромождение/ одних элементов на другие: *mot-valise mot-portmanteau* / (Guiraud P. 1976: 66). А слова типа *hebdomigrant* /m/ – *hebdomadaire* + *migrant*; *technétronique* /f/ – *technologie* + *électronique* отдельные авторы называют *акронимами* («асронуме» – греч. *асрос* “крайний”) – термином, который широко используется для обозначения аббревиатур инициального и/или слогового типа (Борисов В.В.1969 ).

Объектом настоящего исследования являются лексические единицы, образуемые в результате объединения двух слов с усечением одного или обоих слов, которые, мы определяем как *телескопные слова* (наиболее распространенный термин для обозначения такого рода слов :Dubois M.-M. 1966:156-160; Лейчик В.М. 1966:14-21):

*gélule* /f/ – «*Capsule qui est en matière gélatineuse*» – *gélatine* + *capsule*;

*avisurface* /f/ – «*Surface qui est pour avions*» – *avion* + *surface*;

*carburéacteur* /m/ – «*Carburant qui est pour le réacteur*» – *carburant* + *réacteur*.

Анализ лингвистических работ, как общетеоретического характера, так и специальных исследований, посвященных проблеме телескопии, показал расхождение ученых, занимающихся поиском специфических признаков телескопных слов, в основном, в понимании лингвистической сущности *телескопии* как способа словообразования. Используемый в работах морфологический /формально-описательный/ метод исследования телескопных единиц, затрудняет решение этой проблемы. Частичное сходство формальной структуры телескопных слов со структурой сложносокращенных образований, аффиксальных производных, а также лексических единиц, образованных на базе греко-латинских элементов, не позволяет четко отграничить их от этих типов слов.

Существующие различные точки зрения ученых о сущности телескопии продиктовали необходимость поиска причин и закономерностей смыслового развития телескопных слов.

Поскольку изучение телескопных слов на морфологическом уровне не позволяет раскрыть их природу в настоящей работе эти лексические единицы рассматриваются на *синтаксическом* уровне (Benveniste E. 1968:15-31), как лексические единицы *межуровневого* (*морфолого-синтаксического*) способа словообразования. Изучение структурно-функциональных особенностей телескопных слов позволило выявить их специфические признаки и отграничить телескопные слова от, внешне сходных с ними, аффиксальных слов, сложносокращенных слов, а также лексических единиц, образованных на базе греко-латинских элементов.

Данные толковых, энциклопедических и терминологических словарей различных отраслей науки и техники, словарей новых слов, содержащих телескопные слова, а также изучение материалов научной и художественной литературы, позволили расширить представление о природе телескопных слов.

### Результаты исследования

Сложность выявления сущности слов, состоящих из двух усеченных слов или одного усеченного слова + целое слово, способствовала

тому, что за последние годы появилось большое количество специальных работ, посвященных телескопии, в которых авторы стремятся систематизировать исследуемые типы образований, точнее раскрыть лингвистическую природу телескопии, как самостоятельного способа словообразования.

Существует мнение о том, что телескопные слова чаще всего образуются тогда, когда у говорящего возникает потребность усилить семантику бытующих в языке слов, а также точка зрения, согласно которой телескопные слова создаются в результате *семантической конденсации* словосочетания путем «междусловного наложения» (слияния двух-трех /реже четырех/ слов) и, образованное таким образом сложное слово, включает в себя семантику объединившихся слов (Бельская, Ржанникова 1978: 53-54).

К телескопным относят, например, слова, образованные в результате *контаминации*, понимаемой как «процесс скрещения двух и более словоформ или лексических единиц» (Райлян С.В.1980:116), что позволяет рассматривать телескопию, как *семантико-стилистический прием* создания эмоционально-окрашенных окказиональных слов и стилистических неологизмов, представляющих результат авторского художественного словотворчества (Bonhomme Marc .2009:99-120; Громова Г.А. 1983:21): *foultitude* – *foule* + *multitude*, *sièstival* – *sièste* + *festival*, *Sorbonnagre* – *Sorbonne* + *onagre*, *colorature* – *coloré* + *créature*, *ambrassade* – *embrasser* + *ambassade*.; *coussinture* – *coussin*+*ceinture*, *tigrenouille* – *tigre*+*grenouille* (Dictionnaire des mots-valises. 2015.).

Также механизм телескопии исследуется отдельными авторами одновременно с нескольких точек зрения. Помимо традиционного изучения телескопного слова не только, как формы *игры слов* и как способа *словосложения*, телескопия также изучается как механизм *паронимического словообразования*, как паронимический игровой прием, основывающийся на формальном сближении лексических единиц и сложном механизме взаимного наложения: *mondicule* = *mond(e)* ‘мир’ + (*mont*)*icule* ‘холмик’. Телескопным считается слово, составленное из сегментов двух исходных слов или из двух полных слов с обязательным наложением общего звукового сочетания. При этом *наложение общего звукового сочетания* признается основным отличительным признаком телескопии, а отграничить телескопные слова от сложных и сложносокращенных слов можно, по мнению ученых, учитывая на-

личие или отсутствие усечения опорных компонентов, а также виды усечения (Эрстлинг.Л. В. 2010:132-142):

progiciel ‘програмный пакет’ = *pro(duit)* ‘продукт’ + *(lo)giciel* ‘программа’;

ludiciel ‘игровая программа’ = *ludi(que)* ‘игровой’ + *(logi)ciel*;

chloroforme ‘хлороформ’ = *chlor(e)* ‘хлор’ + *form(yle)* ‘формил’;

turbain ‘относящийся к деревням, превращающимся в пригороды’ = *r(ural)* ‘сельский’ +

*urbain* ‘городской’; *navion* ‘экраноплан’ =

*navire* ‘корабль’ + *avion* ‘самолет’. А для телескопных слов-терминов, создающихся с помощью усечения одного из опорных компонентов, наличие общего звукового сочетания, по мнению

данного автора, является не столь существенным, достаточно лишь понятийного сближения,

а формальное сближение исходных компонентов позволяет автору считать телескопию механизмом паронимического словообразования, где

участвуют опорное слово и пароним, образованный на его основе, например *ma patrie* по аналогии с *ma patrie* «моя родина, отчизна»: *tapuscrit*

‘машинопись’ = *tap(er)* ‘печатать’ + *(man)uscrit*

‘рукопись’.

Однако, на наш взгляд, акцент обращаемого лингвистами внимания лишь на факт наличия

существующей понятийной и формальной связи слова с исходными компонентами является аргументом

недостаточным для того, чтобы раскрыть лингвистическую сущность телескопии,

так как при таком подходе представляется затруднительным распознать по внешним признакам,

являются ли *телескопными* образования типа: *anavaccin* (m) – *anatoxique+vaccin*;

*restaurooute* (m)- *restaurant+route* или это сложносокращенные слова.

Так, например, учитывая внешние характеристики, Л. В. Эрстлинг. относит слово

*surdi-mutité* ‘глухонемота’ к разряду сложносокращенных на том основании, что производящая

основа усекается по границе морфемного членения, и, как правило, остается корневая

морфема, содержащая в себе лексическое значение: *surdi-té*, где *té* – суффикс существительного,

хотя существует мнение, что слова такого типа следует включать в категорию сложных

слов с сочинительной связью морфем – основы и слова.(Zwanenbourg W. 1970:128-141).

А для образования телескопного слова достаточно, по мнению Л. В. Эрстлинг, любого

отрезка основы, который напоминал бы говорящему исходное слово: *caméscope* ‘видео-

камера’ = *camé(ra)* ‘камера’ + *(magnéto)scope*

‘видеомагнитофон’(Эрстлинг.Л. В. 2010:132-142). Однако, на наш взгляд, такая позиция не

представляется достаточно убедительной для определения границ между телескопными и

сложносокращенными словами.

Что касается лексических единиц *anavaccin* (m) и *restaurooute* (m), то анализ данных слов на

синтаксическом уровне показывает, что их сходство со сложносокращенными словами типа

*Argenie – Arrondissement du génie*, состоящих из начальной части одного слова и полной формы

другого слова, является чисто формальным. Мы считаем неправомерным включение слов типа

*anavaccin* (m) и *restaurooute* (m) в категорию сложносокращенных слов в силу различной функциональной

природы этих классов слов. Функция телескопных слов состоит в одномоментном выражении

сложного содержания путем преобразования синтаксической единицы в лексическую

и, при этом, процесс *слияния* (сжатия) исходных компонентов телескопного слова при номинации

является приоритетным по отношению к *сокращению* компонентов (Ан Е.Д.2020:190-194),

в отличие от различных типов сокращений: *distripres* – *Fédération internationale des distributeurs de press*,

*pantacourt* – *pantalon + court*. Аббревиатуры представляют собой результат намеренного процесса сокращения

сложного наименования и объединение компонентов при образовании этих единиц выступает, как акт

вторичный по отношению к сокращению. Для сложносокращенных слов и аббревиатур характерным

является формирование их сокращенной структуры на основе произвольного выбора

компонентов и произвольного характера усечения компонентов (начальная, срединная, конечная

части, одна буква) и, главным образом, последовательное соединение двух, трех, четырех и более

усеченных компонентов исходной синтаксической единицы:

*comex* – *Commerce extérieur* ; *résopol* – *Résine polyester* ; *Mosfilm*;

*H-bombe* – *Bombe hydrogénique*; *warcor* (ang.) – *war correspondent*

Телескопное слово является не вариантом существующего в языке номинативного комплекса,

а единственным наименованием нового понятия с возможным одновременным существованием

в языке и предикативной единицы:

*benzamide* (m) -»*Amide benzoïque dont la déshydratation donne du benzonitrile*»;

*toxithérapie* (f).- «*Traitement qui utilise certaines toxines*»

Телескопия – это синтаксико-морфологический способ, на основе которого, с появлением нового понятия о предмете, явлении, процессе, происходит создание новых лексических единиц. Связи и отношения, существующие между объектами реальной действительности, отражаются в морфологической структуре путем свертывания синтаксической единицы в лексическую: *plasturgie /f/* – «*Technique d'usinage des plastiques mettant en profit la placidité des matières, elle est destinée à la mise en forme de plaques, et au travail des poudres*» – *plastique* + *métallurgie*

Так, например, с точки зрения морфемного состава, образование *hydrobase /f/* можно отнести к числу префиксальных единиц, так как, внешне, по своей формальной структуре, это слово совпадает с префиксальными производными, в которых четко вычлняются *производящая основа* и *префиксальный элемент* греко-латинского происхождения. Однако обращение к содержательной стороне лексических единиц показывает неправомерность рассмотрения слова *hydracide (m)* как префиксальной единицы. В отличие от слова *hydrodynamique /f/* – «*Partie de la mécanique des fluides qui traite des liquides*», в котором элемент *hydro*(греч.) – вносит значение «*вода*», слово *hydrobase /f/* образуется на синтаксической основе, на базе двух синтаксически связанных знаменательных слов: *hydrobase /f/* – «*Base pour hydravions*» – *hydravion* + *base*, где элемент *hydr(o)* представляет собой начальную /усеченную/ часть самостоятельно функционирующего в современном французском языке слова: *hydravion (m)*. Различие семантических характеристик данных типов слов проявляется также на словообразовательном уровне. Иными словами, компоненты структуры телескопного образования связаны отношениями синтаксического характера, а не морфологического, свойственного структуре аффиксального производного, то есть выражение не морфологических отношений: «*производящая основа + словообразовательная морфема*», а синтаксических отношений двух знаменательных слов – компонентов синтаксического целого.

Такие же отношения мы наблюдаем в структуре слова *synderme /m/*, выражающем, на базе двух связанных определительным отношением компонентов, сложное понятие о предмете /явлении/ и его отличительном признаке. Компоненты *synthétique* + *derme*, как элементы синтаксической «*производящей единицы*»: «*Derme qui est synthétique*», в одинаковой мере участвуют в создании лексического значения слова *synderme*

/m/. Что касается грамматического оформления, то, если при суффиксальном словопроизводстве оно осуществляется за счет *присоединения* к основе словообразовательной морфемы, то для телескопного слова характерно то, что именно второй компонент, представляющий конечную часть знаменательного слова, передает понятие о предмете /явлении/ и одновременно придает формальную целостность новой единице. Здесь имеет место двусторонняя /семантическая и формальная/ связь телескопного слова и исходной синтаксической единицы. Например, в слове *gélule /f/ -ule* не является уменьшительным суффиксом, а составляет конечную часть слова *capsule /f/*: *gél(atine)+(caps)ule*, в отличие от слова *pilule /f/*, где *-ule* несет это значение уменьшительности.

Анализ структурно-функциональных характеристик слов, образованных путем *соединения* двух слов с одновременным *сокращением* этих слов или сокращением одного из них, позволил выявить специфические закономерности формирования их словообразовательной структуры и определить их сущность, как лексических единиц синтаксической природы. При этом, следует отметить неоднородность синтаксических связей, существующих внутри словообразовательной структуры таких образований. В одном случае, компоненты слов соотносятся как «*определяющее /определяемое*», в другом – как «*определяемое /определяющее*» или объединены *сочинительной связью*. Объектом исследования настоящей работы явились структурные /формальные/ и семантические закономерности образования телескопных слов, компоненты которых связаны синтаксическим отношением: «*определяющее /определяемое*». Морфологически цельные единицы, образуемые на базе двух, связанных смысловыми отношениями, компонентов, не отвечающие указанным признакам, выделяются в разряд «*псевдотелескопных*» («*слова-слитки*», *mot-valises*), и не рассматриваются в данной работе в категории телескопных слов: *futurible = futur + (possible); franglais = français + anglais*

Как было отмечено выше, полное или частичное слияние синтаксически связанных компонентов телескопных слов происходит при параллельном сокращении одного или обоих компонентов: *определяющее /определение*:

*plastobrique /f/* – «*Brique en plastique servant de matériau de construction*» – *brique qui est en plastique* – *plastique + brique*; *mobilette /f/* – «*Bicyclette qui est mobile*» – *mobile + bicyclette*. Одновременное сокращение двух компонентов

способствует тому, что эти слова имеют вид не только структурно неразложимых слов – простых /корневых/ слов, но и аффиксальных единиц, а также лексических единиц, созданных на базе греко-латинских элементов: *autogramme* /ɛ̃/ – «*Télégramme envoyé à des automobilistes en déplacement et affiché près de certains postes d'es-sence*» – *automobiliste* + *télégramme*.

Так, например, в современном французском языке существуют слова типа *mobilette* /f/, которые только внешне напоминают суффиксальную единицу. В действительности это слово таковым не является, так как образовано на основе двух знаменательных слов: *mobile* и *bicyclette* – «*Bicyclette qui est mobile*». Здесь *-ette* представляет конечную часть полнозначного слова *bicyclette* /f/, участвующего в равной мере с первым компонентом *mobile* в формировании лексического значения слова, а не словообразовательную морфему – уменьшительный суффикс *-ette*.

Слово *cybernation* /f/ – *cybernétique* + *automation* также не подчиняется закономерностям, характерным морфологическому словообразованию. Оно лишь внешне сходно с суффиксальными словами на *-ation*. Слово *cybernation* /f/ обладает совершенно иной словообразовательной структурой. Оно не является производным суффиксального типа, так как не членится на производящую глагольную основу /нет соответствующего глагола/ и словообразовательный суффикс *-ation*. Слово *cybernation* /f/ образовано на базе двух, объединенных смысловыми отношениями, компонентов: *cybernétique* и *automation* для выражения сложного понятия: «*Le couplage des ordinateurs et des processus automatisés*».

Сходный внешне с суффиксом элемент *-ation* в слове *cybernation* /f/, является носителем не словообразовательного значения – обобщенное значение *действия* или его *результата*, а носителем конкретного лексического значения «*automation*» – *cybernétique* + *automation* = *cybernation* /f/.

Словообразовательный анализ слова *rotacteur* /m/ – *rotatif* + *contacteur* показывает, что выделяемый в его морфологической структуре элемент *-eur* не является словообразовательным суффиксом, так как он никакой словообразовательной функции не выполняет. Это слово на уровне морфологического словообразования является нечленимым, так как нет в синхронии соотносимой с ним производящей основы. Элемент *-eur* является усеченной частью полнозначного слова *contacteur*, участвующего в одинаковой

мере с первым компонентом в формировании лексического значения слова *rotacteur* /m/.

«*Contacteur destiné à la communication de circuits à très haute fréquence, utilisé plus spécialement dans les récepteurs de télévision?*» или «*contacteur qui est rotatif*» – *rotatif* + *contacteur* = *rotacteur* /m/.

Изучение семантики телескопных слов приводит к выводу о продуктивности данного способа словообразования. Свойство телескопных единиц выражать сложное понятие о признаках (качестве, свойстве, состоянии и др.) обозначаемого предмета или явления, создает благоприятную почву для появления новых слов, выражающих систему родственных понятий той или иной отрасли науки и техники:

*nitrobenzaldéhyde* /m/ – *nitrobenzoïque* + *aldéhyde*;

*naptaldéhyde* /m/ – *naptolique* + *aldéhyde*;

*gallaldéhyde* /m/ – *gallique* + *aldéhyde*;

*valéraldéhyde* /m/ – *valériane* + *aldehyde*.

Таким образом, анализ лексических единиц на синтаксическом уровне позволил установить существование прямой зависимости формирования словообразовательной структуры телескопных слов от мотивирующих их предикативных единиц. Важно отметить, что, несмотря на существующее различие в характере усечения компонентов в процессе образования телескопных слов, специфическим для этих слов является особый порядок следования, составляющих их структуру, компонентов – обратный порядку следования компонентов синтаксических единиц современного французского языка. По словам А. Дармстетера, инверсия, то есть порядок следования компонентов, обратный логическому или аналитическому порядку следования компонентов в синтаксических структурах современного французского языка, является качеством синтетических форм (Darmesteter A. 1875:18-19).

Процесс преобразования синтаксической единицы в лексическую сопровождается изменениями внутри этой единицы, вызванными превращением более сложной единицы в более простую, и, как следствие – перестановкой мест синтаксически связанных компонентов в лексической структуре – *определяемого* и *определяющего*. Эта закономерность наблюдается в процессе создания грамматически оформленных телескопных слов, принадлежащих к лексико-грамматическому разряду имен существительных. Занимая конечную позицию в структуре слова, определяемое /обозначаемый предмет/, придает ему структурную целост-

ность, включая в класс имен существительных, выражающих предметность:

mandélonitrile /m/ – «Nitrile qui est de l'acide mandélique» – mandélique + nitrile;

élastomère /m/ – «Polymère /m/ qui présente une haute élasticité» – élasticité + polymère ;

hélisurface /f/ – «Emplacement utilisé à titre temporaire par des hélicoptères» – hélicoptère + surface;

pétrochimie /f/ – «Science technique et Industrie des produits chimiques dérivés du pétrole» – pétrole + chimie;

électrovanne /f/ – «Vanne qui est commandée par électro-aimant» – électroaimant + vanne

pédiplanation /f/ – «Planation qui est par le développement de pédiments» – pédiment + planation;

électrovalve /f/ – «Valve ou soupape commandée par un électro-aimant» – électroaimant + valve;

nitrobactérie /f/ – «Bactérie aérobie du sol, qui oxyde les nitrites en nitrates» – nitrate + bactérie;

avisurface /f/ – «Surface qui est pour avions» – avions + surface;

agrofrein /m/ – «Frein qui est aérodynamique» – aérodynamique + frein;

styloscope /m/ – «Microscope d'origine japonaise qui a l'apparence d'un stylomine» – stylomine + microscope

Синтетический способ сложения, свойственный древним языкам, вновь получает свое развитие в первой половине XIX века в связи с бурным развитием науки и техники. Возросшая потребность использовать не только лексический материал древних языков, но и словообразовательные модели, свойственные этим языкам, связывается с тем, что синтетический способ основосложения позволяет передать в одном слове совокупность мыслей, объединить необходимость описания /анализа/ с лаконичностью /краткостью/ слова (Guilbert L.1975:239).

## Выводы

Телескопия является удобным средством передачи сложного понятия в синтетической форме на базе лексического материала современного французского языка в разных сферах жизнедеятельности.

Объектом исследования явились структурные и семантические закономерности образования телескопных слов, компоненты которых связаны синтаксическим отношением: «определяющее/определяемое».

Анализ телескопных слов со стороны их структурных /формальных/особенностей, когда во внимание принимаются только внешние характеристики (состав, характер усечения или соединения составляющих компонентов) и/или учитывается семантическая характеристика этих слов, показал, что сходство это лишь общего плана, который не позволяет выявить их наиболее существенные признаки. Только изучение телескопных слов на синтаксическом уровне позволило выявить специфические особенности словообразовательной структуры этих лексических единиц, позволяющие отграничить от внешне сходных аффиксальных, сложных и сложносокращенных слов, раскрыть природу и подтвердить их особый статус в системе словообразования современного французского языка.

Специфические структурные и семантические закономерности образования телескопных слов обусловлены их функциональной природой. Изучаемые в работе телескопные слова рассматриваются как результат межуровневого процесса – синтаксико-морфологического способа словообразования, а именно: структурного преобразования синтаксической единицы путем сжатия до двух семантически стержневых компонентов и одновременного усечения начала и/или конца компонентов синтаксической конструкции по устойчивой модели: *определяющее/определяемое* в цельнооформленную единицу, принадлежащую к лексико-грамматическому разряду имен существительных. Оба компонента в одинаковой мере участвуют в выражении лексического значения слова. Благодаря закономерному распределению компонентов в монолитной структуре осуществляется связь обозначаемого телескопного слова с классом предметов или явлений /обозначаемое включается в класс или выделяется из класса/, что дает возможность для распространения модели. Этот способ особенно продуктивен в сфере научно-технического терминообразования. Значительное число телескопных единиц фигурирует в различных терминосистемах в силу присущего им свойства конкретизировать общее /специальное/ научное понятие, выражать родо-видовое отношение, точно передавать научное понятие, занимающее в системе понятий науки или техники строго определенное место.

Телескопия, представляющая собой уникальный процесс словообразования, основанного на качественном изменении семантической структуры предложения при преобразовании его в лексическую единицу, играет большую роль в

развитии лексической системы современного французского языка. Ее высокая продуктивность объясняется стремлением языка к компактности и компрессии в выражении мысли и, безусловно, свидетельствует об общей тенденции языка к экономии языковых средств.

### Литература

- Ан Е.Д. Словообразовательная природа телескопных слов и аббревиатур в современном французском языке. Научный альманах. 2020, № 12-2(74). – С. 190-194.
- Бельская М.А., Ржанникова А.К. О путях образования сложносокращенных и телескопических слов в английском языке. На материале электротехнической лексики В кн.: Словообразование и его место в курсе обучения иностранному языку. – Вып. 6, Владивосток, 1978. – С. 53-54.
- Берман И.М. О «вставочном» типе словообразования. // Вопросы языкознания, 1959, №2. – С. 104-107
- Борисов В.В. Структурно-семантические особенности акронимов в современном английском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1969
- Воронин С.В. Пограничные явления словообразования и фонетики (образование гаплогических слов-слитков и композитов) // Филологические науки, 1968, № I. – С. 82-85
- Громова Г.А. Структурно-семантические особенности сложных лексических единиц в современном французском аргю и просторечии: Автореф. дис... канд. филол. наук. – М., 1983. – С. 21.
- Лейчик В.М. Об одном малоизученном способе словообразования «Телескопные слова» современного французского языка // Филологические науки, 1966, № 3. – С. 14- 21
- Райлян С.В. Телескопия как способ образования глаголов и выражения стилистического значения. Гл. 1У. – В кн.: Некоторые проблемы стилистического словообразования. Кишинев, 1980. – С. 116
- Эрстлинг.Л. В. Телескопные слова во французском языке // Вестник ПСТГУ III: Филология 2010. Вып. 4 (22). – С. 132–142
- Benveniste E. (1968) Fondements syntaxiques de la composition nominale. In: Bulletin de la société de linguistique de Paris, 1, 15-31.
- Bonhomme Marc . (2009) Mot-valise et remodelage des frontières lexicales. Portmanteau Words and the Remodelling of the Lexical Borders, 99-120
- Darmesteter A. (1875) Traité de la formation des mots composés dans la langue française comparée aux autres langues romanes et au latin. Paris: Franck, 331 p.
- Dictionnaire des mots-valises (2015)
- Dubois M.M. (1966) Télescopages linguistiques. In: Vie et langage, t. 168, 156-160
- Guiraud P.(1976) Les jeux de mots. Paris, 66.
- Rigaud A. (1969) Mots du terroir. In: Vie et langage, N 166, p. 52-58
- Zwanenbourg W. (1970) La classification des mots composés en français moderne. Lingua, 2 (25), 128-141.

### References

- An E.D. (2020) Slovoobrazovatel'naja priroda teleskopnyh slov i abbreviatur v sovremennom francuzskom jazyke.[The word-formation nature of telescopic words and abbreviations in modern French]. Nauchnyj al'manah. No 12-2(74).S.190-194 (In Russian).
- Bel'skaja M.A., Rzhannikova A.K. (1978). O putjah obrazovaniya slozhno-sokrashennyh i teleskopicheskikh slov v anglijskom jazyke na materiale jelektrotehnicheskoi leksiki. [Ways of forming complex abbreviations and telescopic words in English]. V kn.: Slovoobrazovanie i ego mesto v kurse obuchenija (In Russian)
- Berman I.M. (1959) O "vstavochnom" tipe slovoobrazovaniya.[“Insert” type of Word Formation]. Voprosy jazykoznanija, No 2. S. 104-107 (In Russian).
- Borisov V.V. (1969) Strukturno-semanticheskie osobennosti akronimov v sovremennom anglijskom jazyke [Structural semantic features of acronyms in modern English]: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. M., (In Russian).
- Voronin S.V. (1968) Pogranichnye javlenija slovoobrazovaniya i fonetiki (obrazovanie gaplogicheskikh slov-slitkov i kompozitov). [Borderline phenomena of Word Formation and phonetics (formation of haplogical words-ingots and composites)]. Filologicheskie nauki, № I. S. 82-85 (In Russian).
- Gromova G.A. (1983) Strukturno-semanticheskie osobennosti slozhnyh leksicheskikh edinic v sovremennom francuzskom argo i prostorechii [Structural and semantic features of complex lexical units in modern French argo and common language]: Avtoref. dis... kand. filol. nauk. M. S. 21 (In Russian).
- Lejchik V.M. (1966) Ob odnom maloizuchennom sposobе slovoobrazovaniya “Teleskopnye slova” sovremennogo francuzskogo jazyka. [About one little-studied way of Word Formation:“Telescopic Words” of modern French]. Filologicheskie nauki, No 3. S. 14- 21 (In Russian).
- Rajljan S.V. (1980) Teleskopija kak sposob obrazovaniya glagolov i vyrazhenija stilisticheskogo znachenija. [Telescopy as a way to create verbs and express stylistic meaning]. Gl. 1У. – V kn.: Nekotorye problemy stilisticheskogo slovoobrazovaniya. Kishinev, S. 116 (In Russian).



- Jerstling.L. (2010) V. Teleskopnye slova vo francuzskom jazyke. [Telescopic Words in French]. Vestnik PSTGU III: Filologija, Vyp. 4 (22). S. 132–142 . In Russian)
- Benveniste E. (1968) Fondements syntaxiques de la composition nominale. In: Bulletin de la société de linguistique de Paris, 1, 15-31.
- Bonhomme Marc . (2009) Mot-valise et remodelage des frontières lexicales. Portmanteau Words and the Remodelling of the Lexical Borders, 99-120
- Darmesteter A. (1875) Traité de la formation des mots composés dans la langue française comparée aux autres langues romanes et au latin. Paris: Franck, 331 p.
- Dictionnaire des mots-valises (2015)
- Dubois M.M. (1966) Télescopages linguistiques. In: Vie et langage, t. 168, 156-160
- Guiraud P.(1976) Les jeux de mots. Paris, 66.
- Rigaud A. (1969) Mots du terroir. In: Vie et langage, N 166, p. 52-58
- Zwanenbourg W. (1970) La classification des mots composés en français moderne. Lingua, 2 (25), 128-141.